

31. MEKTUP

٣١- ﴿ الْمَكْتُوبُ الْحَادِي وَالثَّلَاثُونَ: إِلَى الْمَلَأَ بَدْرِ الدِّينِ فِي تَحْقِيقِ عَالَمِ الْأَرْوَاحِ وَعَالَمِ الْمِثَالِ وَعَالَمِ الْأَجْسَادِ ﴾

الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَى قَدْ كَتَبْتُمْ أَنَّ الرُّوحَ كَانَ قَبْلَ تَعَلُّقِهِ بِالْبَدَنِ فِي عَالَمِ الْمِثَالِ وَيَذْهَبُ بَعْدَ مُفَارَقَتِهِ مِنَ الْبَدَنِ أَيْضًا إِلَى عَالَمِ الْمِثَالِ فَيَكُونُ عَذَابُ الْقَبْرِ فِي عَالَمِ الْمِثَالِ كَالَّذِي يُحْسِنُ بِهِ الْإِنْسَانُ فِي الْمَتَامِ فِي عَالَمِ الْمِثَالِ وَكَتَبْتُمْ أَنَّ هَذَا الْكَلَامَ لَهُ تَشْعِبَاتٌ كَثِيرَةٌ فَإِنْ قِيلَتْ نَفَرُ عَلَيْهِ فُرُوعَاتٌ كَثِيرَةٌ. إَعْلَمَنَّ أَنَّ أَمثَالَ هَذِهِ الْخَيَالَاتِ قَلِيلَةٌ النَّصِيبِ مِنَ الصِّدْقِ نَخَافُ مِنْ أَنْ تَدُلَّكُمْ عَلَى طَرِيقِ غَيْرِ مُتَعَارِفٍ فَلَنَكْتُبُ فِي تَحْقِيقِ هَذَا الْمُبْحَثِ كَلِمَاتٍ بِالضَّرُورَةِ مَعَ وُجُودِ الْمَوَانِعِ وَاللَّهُ سُبْحَانَهُ الْهَادِي إِلَى سَبِيلِ الرَّشَادِ. أَيُّهَا الْأَخُ إِنَّ عَالَمَ الْمُمَكِّنَاتِ مُنْقَسِمَةٌ إِلَى ثَلَاثَةِ أَقْسَامٍ عَالَمِ الْأَرْوَاحِ وَعَالَمِ الْمِثَالِ وَعَالَمِ الْأَجْسَادِ وَقَالُوا إِنَّ عَالَمَ الْمِثَالِ بَرَزْخٌ بَيْنَ عَالَمِ الْأَرْوَاحِ وَعَالَمِ الْأَجْسَادِ وَقَالُوا أَيْضًا إِنَّ عَالَمَ الْمِثَالِ كَالْمِرْآةِ لِمَعَانِي الْعَالَمِينَ الْمَذْكُورِينَ وَحَقَائِقِهِمَا وَتَظَاهِرُ مَعَانِي عَالَمِ الْأَرْوَاحِ وَالْأَجْسَادِ فِي عَالَمِ الْمِثَالِ بِصُورٍ لَطِيفَةٍ فَإِنَّ لِكُلِّ مَعْنَى وَحَقِيقَةٍ هُنَاكَ صُورَةً وَهَيْئَةً أُخْرَى مُنَاسِبَةً لَهُمَا وَذَلِكَ الْعَالَمُ لَيْسَ هُوَ فِي حَدِّ ذَاتِهِ مُنْظَمَةً لِلصُّورِ وَالْهَيَّاتِ وَالْأَشْكَالِ وَإِنَّمَا ظَهَرَتْ فِيهِ الصُّورُ وَالْأَشْكَالُ مُنْعَكِسَةً مِنْ عَوَالِمِ أُخَرَ كَالْمِرْآةِ الَّتِي لَيْسَتْ هِيَ مُنْظَمَةً لِصُورَةِ أَصْلٍ فِي حَدِّ ذَاتِهَا فَإِنْ كَانَتْ فِيهَا صُورَةٌ فَهِيَ حَاصِلَةٌ مِنْ خَارِجٍ فَإِذَا عَلِمَ هَذَا الْكَلَامَ فَاعْلَمَنَّ أَنَّ الرُّوحَ كَانَ قَبْلَ تَعَلُّقِهِ بِالْبَدَنِ فِي عَالَمِهِ الَّذِي هُوَ فَوْقَ عَالَمِ الْمِثَالِ فَإِنْ تَنَزَّلَ بَعْدَ التَّعَلُّقِ بِالْبَدَنِ فَتَنَزَّلُ إِلَى عَالَمِ الْأَجْسَادِ بِعِلَاقَةٍ حَبِيبَةٍ لَا شُغْلَ لَهُ بِعَالَمِ الْمِثَالِ لَا قَبْلَ التَّعَلُّقِ وَلَا بَعْدَ التَّعَلُّقِ وَإِنَّمَا يُطَالِعُ بَعْضُ أَحْوَالِهِ بِعَيْنَايَةِ اللَّهِ تَعَالَى فِي مِرْآةِ ذَلِكَ الْعَالَمِ فِي بَعْضِ الْأَوَقَاتِ وَيَسْتَعْلِمُ حُسْنَ أَحْوَالِهِ وَقُبْحَهَا مِنْ هُنَاكَ كَمَا أَنَّ هَذَا الْمَعْنَى وَاضِحٌ وَلَا يَحُجُّ فِي صُورِ الْوَاقِعَاتِ وَالْمَتَامَاتِ وَرُبَّمَا يُحْسِنُ هَذَا الْمَعْنَى مِنْ غَيْرِ أَنْ يَغِيبَ عَنِ الْحَيْسِ وَبَعْدَ الْمُفَارَقَةِ عَنِ الْبَدَنِ فَإِنْ كَانَ عَلَوِيًّا فَمَتَوَجِّهٌ إِلَى فَوْقٍ وَإِنْ كَانَ سُفْلِيًّا فَمَأْسُورٌ فِي السُّفْلِ لَا شُغْلَ لَهُ بِعَالَمِ

الْمِثَالِ وَعَالَمِ الْمِثَالِ إِنَّمَا هُوَ لِلْمُشَاهَدَةِ وَالرُّؤْيَا لَا لِلْكَيْفِيَّةِ فِيهِ وَحُلُّ الْكَيْفِيَّةِ إِنَّمَا عَالَمُ
الْأَرْوَاحِ وَإِنَّمَا عَالَمُ الْأَجْسَادِ وَعَالَمِ الْمِثَالِ إِنَّمَا هُوَ مِرْآةُ لِهَذَيْنِ الْعَالَمَيْنِ كَمَا مِرْآةُ وَالْأَلَمِ
الَّذِي يُرَى فِي الْمَنَامِ فِي عَالَمِ الْمِثَالِ إِنَّمَا هُوَ صُورَةُ الْعُقُوبَةِ وَشَبَحُهَا الَّتِي اسْتَحَقَّتْهَا
الرَّائِي ظَهَرَتْ لَهُ لِلتَّيْبِيهِ وَعَذَابُ الْقَبْرِ لَيْسَ مِنْ هَذَا الْقَبِيلِ فَإِنَّهُ حَقِيقَةُ الْعُقُوبَةِ لَا صُورَتُهَا
وَشَبَحُهَا وَأَيْضًا إِنَّ الْأَلَمَ الَّذِي يُحْسُ فِي الْمَنَامِ لَوْ كَانَ لَهُ حَقِيقَةُ قَرْصًا فَهُوَ مِنْ قَبِيلِ
الْأَلَامِ الدُّنْيَوِيَّةِ وَعَذَابُ الْقَبْرِ مِنْ جُمْلَةِ عَذَابِ الْآخِرَةِ شَتَّى مَا بَيْنَهُمَا فَإِنَّ الْعَذَابَ
الدُّنْيَوِيَّ لَا مِقْدَارَ لَهُ وَلَا أَعْيَارَ بِالنِّسْبَةِ إِلَى عَذَابِ الْآخِرَةِ أَعَادَنَا اللَّهُ شُبْحَانَهُ فَلَوْ وَقَعَتْ
فِي الدُّنْيَا شَرَارَةٌ مِنْ نَارِ جَهَنَّمَ لَأَحْرَقَتْ الْكُلَّ وَجَعَلَتْ مُتَلَاشِيًا وَرَعْمَ عَذَابِ الْقَبْرِ
كَعَذَابِ الْمَنَامِ مِنْ عَدَمِ الْإِطْلَافِ عَلَى صُورَةِ الْعَذَابِ وَحَقِيقَةِ الْعَذَابِ وَأَيْضًا إِنَّ مَنَشَأَ
هَذَا الْأَشْيَاءِ هُوَ تَوَهُّمُ جُحَانَسَةِ عَذَابِ الدُّنْيَا بِعَذَابِ الْآخِرَةِ وَهَذَا تَوَهُّمُ بَاطِلٌ بَيْنَ
الْبُطْلَانِ. فَإِنْ قِيلَ: قَدْ يَفْهَمُ مِنْ قَوْلِهِ تَعَالَى ﴿اللَّهُ يَتَوَفَّى الْأَنفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَالَّتِي لَمْ
تَمُتْ فِي مَنَامِهَا﴾ أَنَّ تَوَفَّى الْأَنفُسِ كَمَا هُوَ فِي الْمَوْتِ كَذَلِكَ هُوَ فِي الْمَنَامِ أَيْضًا فَمَا
وَجْهُ عَذَابِ أَحَدِهِمَا مِنْ عَذَابِ الدُّنْيَا وَعَذَابِ الْآخِرِ مِنْ عَذَابِ الْآخِرَةِ. أُجِيبُ: أَنَّ
التَّوَفَّى فِي الْمَنَامِ مِنْ قَبِيلِ خُرُوجِ شَخْصٍ مِنْ وَطْنِهِ الْمَأْلُوفِ بِالشَّوْقِ وَالرَّغْبَةِ لِلزَّارَةِ
وَالنَّظَارَةِ لِيَحْصُلَ لَهُ الْفَرَحُ وَالشُّرُورُ فَيَرْجِعَ إِلَى وَطْنِهِ فَرِحًا وَمَسْرُورًا وَمُنْتَزَهُةً عَالَمُ
الْمِثَالِ الَّذِي مُتَضَمِّنٌ لِعَجَائِبِ الْمُلْكِ وَالْمَلَكُوتِ وَلَا كَذَلِكَ التَّوَفَّى حِينَ الْمَوْتِ فَإِنَّ
فِيهِ هَذَمَ الْوَطَنِ الْمَأْلُوفِ وَتَحْرِيبَ الْبِنَاءِ الْمَعْمُورِ وَمِنْ هَهُنَا لَا تَحْصُلُ الْمِحْنَةُ وَالْكَفَّةُ
فِي تَوَفَّى الثَّوَمِ بَلْ هُوَ مُتَضَمِّنٌ لِلْفَرَحِ وَالشُّرُورِ وَفِي تَوَفَّى الْمَوْتِ شِدَّةٌ وَكُلْفَةٌ فَيَكُونُ
وَطَنُ الْمُتَوَفَّى الثَّوَمِ هُوَ الدُّنْيَا وَتَكُونُ الْمُعَامَلَةُ الَّتِي تَظْهَرُ لَهُ مِنْ مُعَامَلَاتِ الدُّنْيَا
وَالْمُتَوَفَّى الْمَوْتِ مُنْتَقِلٌ إِلَى الْآخِرَةِ بَعْدَ تَحْرِيبِ وَطْنِهِ الْمَأْلُوفِ وَكَانَتْ الْمُعَامَلَةُ مَعَهُ مِنْ
مُعَامَلَاتِ الْآخِرَةِ وَلَعَلَّكُمْ سَمِعْتُمْ مَنْ مَاتَ فَقَدْ قَامَتْ قِيَامَتُهُ وَإِيَّاكُمْ وَالْانْخِرَافَ عَنِ
اعْتِقَادَاتِ أَهْلِ الشُّكِّ وَالْحَمَاقَةِ شَكَرَ اللَّهُ تَعَالَى سَعْيَهُمْ إِغْيَارًا بِالْكَشْفِ الْخَيَالِيَّةِ
وَزُحُورِ الصُّورِ الْمِثَالِيَّةِ فَإِنَّ النَّجَاةَ بِدُونِ مُتَابَعَةِ هَذِهِ الْفِرْقَةِ النَّاجِيَةِ غَيْرُ مَتَّصِرَةٍ فَعَلَيْكُمْ

بِالْاجْتِهَادِ فِي اتِّبَاعِ هَؤُلَاءِ الْأَكَابِرِ غَايَةَ الْإِمْكَانِ تَارِكِينَ مَا يَنَافِيهِ كَانَتْ مَا كَانَ مَا عَلَى
الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ وَقَدْ أَوْرَدَنِي انِّسَاطُكُمْ فِي الْعِبَارَةِ فِي تَوْهَمٍ أَنَّ هَذِهِ التَّخَيَّلَاتِ تَكَادُ
تُخْرِجُكُمْ مِنْ تَقْلِيدِ هَؤُلَاءِ الْأَكَابِرِ وَتَجْعَلُكُمْ مِمَّنْ يَتَّبِعُ كَشَفِيقَاتِ نَفْسِهِ نَعُودُ بِاللَّهِ سُبْحَانَهُ
مِنْهَا وَمِنْ شُرُورِ أَنْفُسِنَا وَمِنْ سَيِّئَاتِ أَعْمَالِنَا الشَّيْطَانُ عَدُوٌّ قَوِيٌّ يَنْبَغِي لِلْإِنْسَانِ أَنْ
يَكُونَ وَاقِعًا عَلَى نَفْسِهِ حَتَّى لَا يَخْرُجَ مِنَ الصِّرَاطِ الْمُسْتَقِيمِ إِلَى سُكْكِ أُخْرَى بَلَاءٍ وَقَعَ
لَمْ تَحْجَرْ مَدَّةَ الْمَفَارَقَةِ إِلَى سَنَةِ حَتَّى وَقَعَ الذُّهُولُ عَنِ الْأَحْيَاطِ وَالْإِزْكَامِ مُتَابِعَةِ السَّنَةِ
وَأَهْلِ السَّنَةِ وَحَضَرَ النَّجَاةَ فِي تَقْلِيدِ هَؤُلَاءِ الْأَكَابِرِ الَّتِي كَانَتْ فِيكُمْ وَجَعَلْنُمُ
مُتَخَيَّلَاتِكُمْ مُقْتَدَاكُمْ وَفَرَعْنُمُ عَلَيْهَا فُرُوعَاتٍ كَثِيرَةً وَاحْتِمَالٌ مُلَاقَاتِنَا يُرَى بِحَسَبِ
الظَّاهِرِ بَعِيدًا جِدًّا فَعَلَيْكُمْ الْمَعِيشَةُ وَالْمُعَامَلَةُ بِحَيْثُ لَا يَقْطَعُ حَبْلُ الرَّجَاءِ ﴿وَرَبَّنَا آتِنَا مِنْ
لَدُنْكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا﴾ وَالسَّلَامُ عَلَى مَنْ اتَّبَعَ الْهُدَى.

TÜRKÇE ANLAMİ

- Molla Bedruddîn'e yazılmıştır.
- Ruhlar âlemi, misâl âlemi ve cesetler âlemi.

Âlemlerin Rabbi olan Allah'a hamd ve onun seçtiği kullara selam olsun.

Mektubunuzda; "Ruh bedenle irtibata geçmeden önce misâl âlemindeydi. Bedenden ayrılınca da yine misal âlemine dönecek. Dolayısıyla kabir azâbı misâl âleminde... İnsanın rüyada, misâl âleminde hissettiği acı gibidir." diye yazmışsınız ve devamla "Bu sözün bir çok teferruatı vardır. Eğer kabul ederseniz üzerine bir çok mesele ekleyebiliriz." diyorsunuz.

Bilesin ki, bu tür hayallerin doğruluktan nasibi hayli azdır. Sizi bilinmeyen bir yola götürmesinden endişe ederiz. Dolayısıyla yasaklanmış olmasına rağmen bu mevzu ile ilgili birkaç kelime yazmak zorunlu olmaktadır. Allah Sübhânehû dosdoğru yola ulaştırandır.

Kardeşim, mümkünler âlemi üç kısma ayrılmıştır: Ruhlar âlemi, misâl âlemi ve bedenler âlemi. Demişlerdir ki: "Misâl âlemi, ruhlar âlemiyle bedenler âlemi arasında bir geçittir. Misâl âlemi diğer iki âlemin mânâlarının ve hakikatlerinin aynası gibidir." Ruhlar âleminin

ve bedenler âleminin mânâları misâl âleminde latif sûretler olarak zuhûr eder. Çünkü orada her mânânın ve her hakîkatin kendilerine uygun başka bir sûreti ve biçimi vardır. O âlem tek başına sûret, biçim ve şekilleri kapsayıcı değildir. Ancak kendisindeki sûret ve şekiller diğer âlemlerdeki sûret ve şekillerin yansımalarıdır. Mesela ayna bizzat sûreti kapsamamaktadır... İçinde görülen sûret hâriçten gelmiştir.

Burası anlaşıldıysa bilmelisin ki, ruh bedenle irtibata geçmeden önce misâl âleminin üstünde bulunan kendi âlemindeydi. Bedenle irtibata geçtikten sonra şayet inmişse bir muhabbet ilişkisiyle bedenler âlemine inmiştir. Yoksa ne bedenle irtibata geçmeden önce ne de sonra misâl âlemiyle bir alâkası olmamıştır. Ancak bazen Allah Sübhânehû'nun inâyetiyle bazı hâllerini misâl âleminin aynasında incelemekte, iyi ve kötü hâllerini oradan öğrenmektedir. Nitekim bu mânâ rüya ve vâkı'alarda çok açık biçimde müşâhede edilir.

Ayrıca bu mânâ histen geçmeden ve bedenden ayrılmadan da hissedilebilir. Eğer ruh ulvî ve yüce ise yukarılara yönelmiştir, eğer süflî ise sefâletin esiridir... Misâl âlemiyle bir alâkası yoktur... Misâl âlemi, olma ve bulunma (keynûnet) yeri olmayıp yalnızca müşâhede ve görmek içindir... Bulunma yeri ya ruhlar âlemidir veya bedenler âlemidir. Yukarıda da belirtildiği üzere misâl âlemi bu iki âlemin aynasıdır. Rüyada, misâl âleminde görülen acı, gören kişinin hak ettiği cezanın sûreti ve görüntüsüdür... Kendisini uyarmak için gösterilmiştir.

Kabir azabı ise bu tür bir şey değildir. Çünkü o, cezanın sûreti ve görüntüsü değil hakîkatidir. Ayrıca, rüyada hissedilen elem farz-ı muhal hakîkî acı olsa bile bu, dünyevî acılar sınıfındandır. Kabir azabı ise âhiret azabı türündendir. Dolayısıyla aralarında büyük fark vardır... Âhiret azabının yanında dünya azabının sözü bile edilmez. Allah o azaptan bizleri muhafaza buyursun!

Şayet cehennem ateşinin yalnızca bir kıvılcımı dünyaya düşse her şeyi yakıp eritir ve yok eder. Kabir azabının rüyadaki azap gibi olduğunu iddia etmenin sebebi, azabın hakikatiyle sûreti arasındaki farkı bilmemektir. Ayrıca bu benzetmenin bir sebebi de her iki azabın aynı cinsten olduğu vehmidir ki bu bâtil bir vehimdir.

Soru: "Allâh, ölmekte olan canları alır, ölmeyenleri de uykularında (bedenlerinden alıp kendilerinden geçirir); sonra ölümüne hükmettiğini yanında tutar, ötekilerini de belli bir süreye kadar salıverir. Şüphesiz bunda düşünen bir toplum için ibretler vardır"⁵⁴ âyetinden de anlaşıldığı üzere canların alınması ölümde nasılsa uykuda da öyledir. O halde bunlardan birini dünya azabı diğerini ise âhiret azabı saymanın sebebi nedir?

Cevap: Uykuda canın alınması bir kişinin, seyahat amacıyla ya da farklı yerleri görmek için, alıştığı ve sevdiği vatanından şevkle ve sevinçle çıkıp neşeli, sevinçli ve dinlenmiş olarak tekrar vatanına dönmesi gibidir. Onun dinlenme yeri, mülk ve melekûtun tuhafliklarını kapsayan misal âlemdir. Ölüm anında canın alınması ise böyle değildir. Çünkü burada alışılmış olan o vatan yıkılır ve imâr edilen bina harap olur.

Yine bu noktadan olarak, uykuda canın alınmasında sıkıntı ve zorlanma olmadığı gibi aksine sevinç ve rahatlama söz konusudur. Ölüm anında canın alınmasında ise zorluk ve sıkıntı vardır.

Uyku için canı alınan kişinin vatani dünyadır. Dolayısıyla kendisine uygulanan muamele de dünyaya ait olacaktır. Ölüm anında canı alınan kişi ise alışmış olduğu vatani tahrip olduktan sonra âhirete geçecek ve orada kendisine âhiret muâmeleleri uygulanacaktır. "Kişi öldüğünde kıyâmeti kopmuştur." sözünü belki duymuşsunuzdur.

Hayâlî keşiflere ve misâl âlemine ait sûretlerin zuhûruna aldanarak ehl-i sünnet ve'l-cemaat yolundan sapmaktan sakınınız. Çünkü bu fırkaya tâbi olmadıkça kurtuluş düşünülemez.

Size düşen, var gücünüzle çalışarak bu büyüklere uymak, onların izinden ayrılmamak ve ne olursa olsun, bu tâbi oluşa aykırı şeylerden uzak durmaktır. "Elçiye düşen, yalnız açıkça duyurmaktır."⁵⁵

İfâdelerdeki rahatlığınız ve genişliğiniz beni şöyle bir vehme götürdü: Bu hayaller sizi neredeyse bu büyüklere uymaktan alıkoyacak ve nefsinin keşiflerine tâbi olanlardan kılacak... Böyle bir durumdan, nefislerimizin şerrinden ve kötü amellerimizden Allah Sübhâ-

⁵⁴ Zümer, 42.

⁵⁵ Ankebût, 18.

nehû'ya sığınırız. Şeytan güçlü bir düşmandır. İnsan doğru yoldan çıkıp diğer yollara sapmamak için nefesine dikkat etmelidir.

Bu nasıl bir belâdır ki, ayrıldıktan sonra bir sene bile geçmeden ihtiyat yolundan, sünnete ve ehl-i sünnet ve'l-cemaata sımsıkı sarılma anlayışından bir kayma olmuş!. Kurtuluşun bu büyüklerle tâbi olmakla sınırlandırıldığını siz de kabul ederdiniz. Ama şimdi hayallerinizi inançlarınız haline getirip üzerine bir sürü mesele bina ediyorsunuz. İşin zâhirine bakarsak, karşılaşmamız çok uzak bir ihtimal. Ümit bağını koparmadan geçiminizi ve muamelenizi sürdürmelisiniz.

"Rabbimiz, bize katından bir rahmet ver ve bize şu işimizden bir çıkış yolu hazırla!"⁵⁶ Selam hidayete tâbi olanların üzerine olsun.

﴿ KELİME ANLAMİ ﴾

31. إِلَى الْمَكْتُوبِ الْحَادِي وَالْثَلَاثُونَ Otuz birinci mektup (Kime gönderilmiştir?) إلى Ruhlar فِي تَحْقِيقِ عَالَمِ الْأَرْوَاحِ Molla Bedrettin'e (Ne hakkındadır?) الْمَلَأَ بَدَنَ الدِّينِ aleminin açıklanması وَمِثَالِ الْمِثَالِ Misal aleminin açıklanması وَعَالِمِ الْأَجْسَادِ Ve cesetler aleminin açıklanması hakkındadır. ➤

سَلَامٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَى Hamd Allah'a Hamd Allah'a Hamd Allah'a Seçtiği kullarına olsun كَانَ قَبْلَ تَعْلُقِهِ بِالْبَدَنِ أَنَّ الرُّوحَ Muhakkak ruh وَمِثَالِ الْمِثَالِ Misal aleminde وَبَدَنَهُ Ve Bedenle irtibatından önce idi (Nerede idi?) أَيْضًا بَعْدَ مُفَارَقَتِهِ مِنَ الْبَدَنِ Bedenden ayrıldıktan sonra (Neden sonra?) فَيَكُونُ Misal aleminde إِلَى عَالِمِ الْمِثَالِ Misal aleminde (Nereye?) Bu sebeple olur (Ne?) فِي عَالِمِ الْقَبْرِ Kabir azabı (Nerede?) Misal aleminde (Ne gibi?) كَالْمِ Bir acı gibi ki, بِهَ الْإِنْسَانُ İnsan onu hissediyor (Nerede?) وَمِثَالِ الْمِثَالِ Misal aleminde فِي الْمَنَامِ Rüya (Neredeki rüya?) Ve siz yazmışsınız ki, هَذَا الْكَلَامُ Muhakkak bu söz (Nedir?)

için çok teferruatlar vardır فَإِنْ قَبِلْتُمْ Eğer kabul ederseniz Bunun üzerine
 أَنَّ امْتِثَالَ هَذِهِ Bilesin ki, Bir çok teferruatları اِعْلَمْ (Neyi?)
 مِنَ (Neden?) قَلِيلَةُ النَّصِيبِ Bu hayallerin benzerleri (Nedir?)
 مِنْ أَنْ تَذُلَّكُمْ Sizi götürmesinden (Neden?)
 (Nereye?) عَلَى طَرِيقٍ غَيْرِ مُتَعَارِفٍ Bilinmeyen bir yola Bu sebeple yazalım (Ne
 hakkında?) فِي تَحْقِيقِ هَذَا الْمُبْحَثِ Bu meselenin açıklanması hakkında (Ne?)
 مَعَ وُجُودِ الْمَوَانِعِ Zorunlu olarak (Neye rağmen?)
 Engellerin varlığına rağmen وَاللَّهُ سُبْحَانَهُ Allah Subhânehu Ulaştırandır
 إِنَّ عَالَمَ الْمُمَكِّنَاتِ Ey kardeş! آتِيهَا الْآخُ Doğru yola (Nereye?)
 MUHAKKAK MÜMKÜNLER ALEMİ Ayrılmıştır (Kaçın?)
 Ve cesetler عَالَمِ الْأَجْسَادِ Misal alemi وَالْمِثَالِ Ruhlar alemi عَالَمِ الْأَرْوَاحِ
 اَلَمِ Bir geçittir (Nerede?)
 DEDİLER Kİ: Misal alemi إِنَّ عَالَمَ الْمِثَالِ وقالوا
 Cesetler alemi arasında عَالَمِ الْأَجْسَادِ Ruhlar alemi بَيْنَ عَالَمِ الْأَرْوَاحِ
 Ve yine dediler ki: Misal alemi إِنَّ عَالَمَ الْمِثَالِ Ayna gibidir (Neye?)
 Ve o ikisinin وَحَقَائِقُهُمَا Zikredilen iki alemin manalarına اَلَمَانِ الْمَذْكُورَيْنِ
 Ve açığa çıkar (Ne?)
 Misal aleminde (Ne ile?)
 Çünkü her mana ve hakikat için vardır
 Başka bir suret ve heyet (Ne?)
 İşte bu misal alemi وَذَلِكَ الْعَالَمُ Onlara uygundur مُنَاسِبَةً لَهُمَا
 İçeren (Neyi?)
 Sadece onda açığa çıktı (Ne?)

مِنْ (Nereden?) مُنْعَكِسَةً Yansıma olarak (Nasil?) سُرَتِ وَالشُّكُلُ Suret ve şekiller
 O değildir (Ne?) لَيْسَتْ هِيَ O ayna gibi ki كَالْمِرْآةِ الَّتِي Diğeri alemlerden
 فَإِنَّ Haddi zatında فِي حَدِّ ذَاتِهَا Asla hiç bir sureti لِصُورَةٍ أَضْلًا (Neyi?) İçeren
 O meydana gelmiştir فِيهِ حَاصِلَةٌ Bir suret (Ne?) Şayet onda varsa كَانَتْ فِيهَا
 فَاعْلَمْ Bu kelam bilindiği zaman فَإِذَا عَلِمَ هَذَا الْكَلَامَ Hariçten (Nereden?) مِنْ خَارِجٍ
 Bedenle irtibatından كَانَ قَبْلَ تَعْلُقِهِ بِالْبَدَنِ أَنَّ الرُّوحَ Artık bilesin ki, Muhakkak ruh
 Misal فَوقَ عَالِمِ الْمِثَالِ KI, o الَّذِي هُوَ Kendi aleminde فِي عَالَمِهِ (Nerede?) önce idi
 Bedenle بَعْدَ التَّعْلُقِ بِالْبَدَنِ Şayet inerse (Neden sonra?) فَإِنَّ تَزَلَّ aleminin üzerindedir
 Cesetler alemine iner (Ne sebebiyle?) فَتَنَزَّلُ إِلَى عَالِمِ الْأَجْسَادِ irtibatından sonra
 (Ne ile?) بِعَالِمٍ لَا شُغْلَ لَهُ Onun bir alakası yoktur بِعِلَاقَةٍ حُبِّيَّةٍ Bir sevgi bağı sebebiyle
 Ne bedenle irtibatından önce لَا قَبْلَ التَّعْلُقِ (Ne zaman?) Misal alemiyle وَلَا بَعْدَ
 Ancak bazı وَأِنَّمَا يُطَالِعُ بَعْضَ أَحْوَالِهِ Ne de bedenle irtibatından sonra
 (Nerede?) فِي مِرْآةٍ Allah Teâlâ'nın inayetiyle بِعِنَايَةِ اللَّهِ تَعَالَى hallerini inceler (Ne ile?)
 Bazı vakitlerde فِي بَعْضِ الْأَوْقَاتِ Misal aleminin aynasında (Ne zaman?) ذَلِكَ الْعَالِمِ
 (Nereden?) حُسْنِ أَحْوَالِهِ وَقُبْحِهَا Ve öğrenir (Neyi?) وَيَسْتَعْلِمُ Hallerinin iyi ve kötüsünü
 Açık seçiktir وَاضِحٌ وَلَا يَخُجُّ Nitekim bu mana أَنَّ هَذَا الْمَعْنَى Oradan مِنْ هُنَاكَ
 وَرُبَّمَا يُجِئُ فِي رُيَا وَوَقَائِدٍ Rüya ve vakia durumlarında (Nerede?) وَالْمَتَامَاتِ
 Hissi مِنْ غَيْرِ أَنْ يَغِيبَ عَنِ الْحِسِّ Bu mana هَذَا الْمَعْنَى Bazen de hissedilir (Ne?)
 فَإِنَّ كَانَ عُلوِّيًّا وَبَعْدَ الْمَفَارَقَةِ عَنِ الْبَدَنِ kaybetmeden Bedenden ayrıldıktan sonra da
 Eğer süfli ise وَإِنْ كَانَ سُفْلِيًّا Yukarıya yönelir فَمُتَوَجِّهُ إِلَى قَوْقِ Eğer ruh ulvi ise
 (Ne Ruhun hiçbir alakası yoktur) لَا شُغْلَ لَهُ Yerin altında esirdir فَمَأْسُورٌ فِي السُّفْلِ
 إِنَّمَا هُوَ لِلْمُشَاهَدَةِ وَالرُّؤْيَا Misal aleminde وَمِثَالِ الْمِثَالِ Misal alemiyle بِعَالِمِ الْمِثَالِ (Ne ile?)

Ancak müşahede ve görmek içindir فِيهِ لَا لِلْكَيْنُونَةِ Onda bulunma için değildir
 وَإِنَّمَا عَالَمُ الْأَجْسَادِ Bulunma yeri إِنَّمَا عَالَمُ الْأَرْوَاحِ Ya ruhlar alemidir وَعَمَلُ الْكَيْنُونَةِ
 Veya cesetler alemidir عَمَلُ الْمَيِّتِ Misal alemi ise (Nedir?) إِنَّمَا هُوَ مِرْآةٌ Ancak
 aynadır (Neye?) لِهَذَيْنِ الْعَالَمَيْنِ Bu iki aleme مَرَّةً Geride geçtiği gibi وَالْأَلَمُ الَّذِي
 O إِنَّمَا هُوَ Misal aleminde فِي عَالَمِ الْمَيِّتِ Rüya da görülen acı (Nerede?) فِي الْمَنَامِ
 sadece (Nedir?) صُورَةُ الْعُقُوبَةِ وَشَبَحُهَا Cezanın sureti ve görüntüsüdür الَّتِي اسْتَحَقَّهَا
 لِلنَّبِيِّ كِ، gören kişi onu hak etmiştir لَهُ ظَهَرَ لَهُ Ona görünmüştür (Niçin?) لِلنَّبِيِّ
 Uyarmak için وَعَذَابُ الْقَبْرِ Kabir azabı ise لَيْسَ مِنْ هَذَا الْقَبِيلِ Bu türden değildir فَإِنَّهُ
 لَا صُورَتَهَا وَشَبَحَهَا Sureti ve görüntüsü Çünkü o cezanın hakikatidir حَقِيقَةُ الْعُقُوبَةِ
 Rüyada مُحَسَّسٌ فِي الْمَنَامِ Aynı şekilde أَيْضًا Muhtakkak o acı ki الْمَنَامِ Faraza, onun bir hakikatı olsa bile
 فَهُوَ مِنْ قَبِيلِ لَوْ كَانَ لَهُ حَقِيقَةٌ فَرَضًا hissediliyor مِنْ جُمْلَةِ وَعَذَابُ الْقَبْرِ Kabir azabı ise
 أَرْوَاحُهُمَا Aralarındaki fark ne büyüktür Ahiret azabı تَوْرَةً Ahiret azabı türündendir
 لَا مِقْدَارَ لَهُ Onun bir kıymeti yoktur Çünkü dünyevi olan azap فَإِنَّ الْعَذَابَ الدُّنْيَوِيَّ
 Ahiret azabına بِالنِّسْبَةِ إِلَى عَذَابِ الْآخِرَةِ İtibarı da yoktur (Neye nispetle?) وَلَا اِغْتِبَارَ
 شَايَةً فَاَلَوْ وَقَعَتْ فِيمَا الدُّنْيَا Allah Subhânehu bizi korusun أَعَاذَنَا اللَّهُ شُبْحَانَهُ nispetle
 Cehennem ateşimden bir kıvılcım دُنْيَا دُخَسَّ (Ne?) مِنْ نَارِ جَهَنَّمَ Ve darmadağın eder وَزَعْمُ
 Rüyada ki azap gibi كَعَذَابِ الْمَنَامِ (Ne gibi?) عَذَابِ الْقَبْرِ Rüyada ki azap gibi
 عَلَى صُورَةِ الْعَذَابِ (Neden?) مِنْ عَدَمِ الْإِطْلَاعِ (Bu nedendir?) Azabın sureti وَالْحَقِيقَةُ الْعَذَابِ Ve azabın hakikatinden
 دُنْيَا أَزَابِ هُوَ تَوَهُّمٌ مُجَانَسَةٌ عَذَابِ الدُّنْيَا Dünya azabının de bu karışıklığın kaynağı (Nedir?)

sevinci الْمَوْتِ وَفِي Ölümlerinde canın alınmasında ise كَلْفَةُ Şiddet ve sıkıntı vardır فَيَكُونُ وَطْنُ الْمُتَوَفَّى التَّوَمِي Sonuç olarak uykuda canı alınan kişinin vatani olur (Ne?) دُنْيَا وَتَكُونُ دُنْيَا Muamele (Ne?) Ki, o kişiye zahir olmaktadır (Neden olur?) دُنْيَا مِنْ مُعَامَلَاتِ الدُّنْيَا Dünya muamelelerinden Ölümlerinde canı alınan kişi آخِرَةِ إِلَى الْمُتَوَفَّى Ahirete intikal etmektedir (Neden sonra?) بَعْدَ تَحْرِيبِ وَطْنِهِ الْمَأْلُوفِ Alışmış olduğu vatani harap edildikten sonra وَكَانَتْ الْمُعَامَلَةُ مَعَهُ Ona yapılan muamele de oldu (Neden?) مَنْ مَنَ Her halde işitmişsinizdir مِنْ مُعَامَلَاتِ آخِرَةِ Ahiret muamelelerinden وَإِنَّا كُنْمْ Muhakkak kıyameti kopmuştur Sakının Ölen kimsenin قِيَامَتُهُ Ölen kimsenin Ehl-i Ehl-i اَعْيَادَاتِ أَهْلِ الشُّنَّةِ وَالْحَمَاعَةِ Saptıktan (Neden?) Şükür Allah Teâlâ onların çalışmalarını kabul etsin (Nasıl saptıktan sakın?) اِغْتَرَارًا Aldanarak (Neye?) وَظُهُورِ الصُّورِ الْمِثَالِيَةِ Hayali keşiflere بِالْكَشْفِ الخيالية Bu بدُونِ مُتَابَعَةِ هَذِهِ الْفِرْقَةِ النَّاجِيَةِ Çünkü kurtuluş فَانَّ النَّجَاةَ Fırka-ı Naciye'ye tabi olmadan غَيْرُ مُتَصَوِّرَةٍ Düşünülemez Öyleyse فَاعْلَيْكُمْ Bu büyüklere tabi olmaya bırakmayın (Neyi?) اِتِّبَاعِ هَؤُلَاءِ الْأَكَابِرِ Bu büyüklere tabi olmayı (Nasıl?) غَايَةِ الْإِمْكَانِ Mümkün merteye (Ne halde?) تَارِكِينَ Terk edici olduğunuz halde (Neyi?) مَا يَتَأَيَّاهُ Buna ters düşen şeyleri Ne olursa olsun وَفَدَّ أَوْرَدَنِي Elçiye düşen yalnızca duyurmaktır Beni فِي تَوَهُيمٍ (Nereye götürdü?) اِئْتِسَاطُكُمْ فِي الْعِبَارَةِ İbarelerdeki rahatlığınız Şu vehme ki, هَذِهِ التَّخَيُّلاتِ Bu hayaller نَكَادُ تَخْرِجُكُمْ Neredeyse sizi çıkaracak (Neden?) مِنْ تَقْلِيدِ هَؤُلَاءِ الْأَكَابِرِ Bu büyüklere uymaktan

وَمِنْ شُرُورِ نَفْسِنِ كَشَفِیَاتِ نَفْسِهِ (Kimlerden?) Ve sizi kılacak وَتَجْعَلُكُمْ
 Bundan Allah Subhânehu'ya sığınırız وَمِنْ شُرُورِ
 Ve amellerimizin kötü Nefslerimizin şerlerinden اَعْمَالِنَا اَنْفُسِنَا
 İnsana يَنْبَغِي لِلْإِنْسَانِ Şeytan güçlü bir düşmandır اَلشَّيْطَانُ عَدُوٌّ قَوِيٌّ
 Ta ki هَلْ يَكُونُ وَاقِعًا عَلَى نَفْسِهِ (Ne?) gereklidir اِلَى سُكِّكَ اٰخَرَ
 Doğru yoldan (Nereye?) اِلَى سَكِّكَ اٰخَرَ (Nereden?) çıkmasın
 Daha لَمْ تَحْرَجْ مُدَّةَ الْمَفَارَقَةِ اَيُّ بَلَاءٍ وَقَعَ Hangi bela meydana geldi ki
 Ta ki وَاقَعَ اِلَى سَنَةٍ (Nereye?) ayrılık müddeti ulaşmadan اِلَى سَنَةٍ
 وَالْإِزَامِ مُتَابَعَةِ السُّنَّةِ وَأَهْلِ اِلْتِيَاظٍ (Neden?) Dalgınlık اَلدُّهُوْلُ (Ne?)
 Ve de kurtuluşun وَحَضَرَ النَّجَاةِ Sünnetin ve Ehli Sünnet'in izinden gitmekten
 فِي تَقْلِيدِ (Neye has kılınmasından?) has kılındığından (ne çabukta dalgın oldunuz)
 Ki, bu hal sizde mevcut idi اَلَّتِي كَانَتْ فِيكُمْ Bu büyükleri taklit etmeğe اَلْأَكَابِرِ
 Kendisine مُقْتَدًا كُمْ (Ne kıldınız?) Hayallerinizi مُتَخَيَّلَاتِكُمْ (Neyi?) Ve kıldınız
 Bir فُرُوعَاتٍ كَثِيرَةٍ Ve onlar üzerine bina ettiniz (Ne?) وَفَرَعْتُمْ عَلَيْهَا
 Zahir يُرَى بِحَسَبِ الظَّاهِرِ Karşılaşma ihtimalimiz اَوَّحِيمَالُ ملاقاتına
 Size düşen فَعَلَيْكُمْ Cidden çok uzak بَعِيدًا جَدًّا (Nasıl?) açısından görülmektedir
 بِحَيْثُ لَا يَنْقَطِعُ Yaşamanız ve muamelede bulunmanızdır (Nasıl?) اَلْمُعَامَلَةُ
 Ey Rabbimiz! رَبَّنَا Bize ver اَتَيْنَا رَبَّنَا Ümit bağının kopmayacağı bir şekilde
 Ve bize hazırla (Ne?) وَهَيِّئْ لَنَا رَحْمَةً (Ne?) Tarafından (Nereden?) مِنْ لَدُنْكَ
 (Kime?) اَعْلَى مَنْ اَتَّبَعَ Selam olsun اَلْسَّلَامُ Bir çıkış yolu رَحْمَةً Şu işimizden
 اَلْهُدَى Hidayete tabi olana...